

GRUPO TEMÁTICO (GT) - TRADUÇÃO DA BÍBLIA: FERRAMENTAS, VIOLÊNCIAS E DESAFIOS

Coordenação: Johan Konings e Luiz José Dietrich

Apesar de já termos importante caminhada em tradução da Bíblia, é escassa a reflexão acadêmica sobre esse tema, e além do “Fórum de Ciências Bíblicas” ligado à Sociedade Bíblica do Brasil, não existem muitos espaços de discussão acadêmica sobre a especificidade e a complexidade da tradução dos textos bíblicos. Assim, com este Grupo de Trabalho buscamos atingir três objetivos: 1) Estimular a troca de experiências entre tradutores evangélicos e católicos e a reflexão crítica sobre o ato da tradução da Bíblia bem como sobre as ferramentas impressas e eletrônicas utilizadas nesse trabalho. 2) Evidenciar e discutir preconceitos, violências e outros problemas encontrados em algumas das traduções existentes. E, 3) Refletir conjuntamente como sobre os desafios apresentados aos tradutores e tradutoras da Bíblia pelas novas configurações da história de Israel e da história da redação da Bíblia, especialmente a partir das novas proposições vindas da arqueologia nas últimas décadas.

Palavras-chave: métodos, hermenêuticas, tradução, tradições, recepção.